

Organo de HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

Heroldo de HEL

N - ro 151

Februaro 2014

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

[Enhavo/目次]

- 表紙、Enhavo/目次 P. 1
- Civitana agado en subtera trotuaro/ 「チ・カ・ホでイイネ！
市民活動がイイネ」 に参加/横山裕之 kaj La red. P. 2
- Letero el Ges-roj Senecal en Francio/ セネカル夫妻より P. 3
- 急性胃腸炎のお話/Rakonto pri akuta gastroenterito(stomaka
kaj intesta inflamo)/翻訳：横山裕之/Trad:JOKOJAMA Hirojuki P. 4
- Epizodo el historio de nia movado: Kial la 6a Kongreso estis P. 7
nuligita/北海道エスペラント運動こぼれ話――第6回北海道大会
(1937年)中止(1年延期)の事情――/HOS`IDA Acus`i
- Danke ricevitaj ー受領郵便物ー (星田淳 扱い) P. 9
- Protokolo de la 2-a Komitata Kunsido de HEL/Kasjaro 2014 P.11
2014年度 第2回北海道エスペラント連盟委員会 議事録
- Esperantaj Libroj en Biblioteko de Sappora Universitato -1 P.13
新規配架図書報告(札幌大学図書館に在庫のエスペラント図書-1)
- [編集後記/Redaktanto parolas ...] P.20

Civitana agado en subtera trotuaro

「チ・カ・ホでイイネ！市民活動がイイネ！」に参加

横山裕之 kaj La red.

札幌駅前通地下歩行空間「チ・カ・ホ」で市民活動団体の活動を伝えるPRイベントを行いました。

(札幌市市民活動サポートセンターが主催)

[日時]

2013年(平成25年)11月23日(土)9時00分～16時00分

[会場]

札幌駅前通地下歩行空間 憩いの空間(東)

テーマは「私たちの取り組み伝えます！」です。

各登録団体の活動紹介のパネルや体験コーナーなど、さまざまなブース出展を行いました。

北海道エスペラント連盟は、11月23日(土)のみこのイベントに参加しました。

エスプラ祭り同様、Mazi en Gondolandoの上映、エスペラントに関するパネル展示、簡単なエスペラント紹介や初級講座の案内等のチラシの配布をしました。

ときおり、覗いてくれる人がいました。昔、エスペラントをやっていたというご高齢の方、学生時代に学校の先生が熱心にエスペラントを教えていてなつかしいという方、ラテン語など言語に興味がある人など、色々な人に出会いました。

今後もこういった地道な活動を続けていくことによって、エスペラントをやる人が一人でも増えていくとよいなと思いながら、10時半から15時半まで普及活動を行いました。

今回の参加人数は、スタッフ6名。次の方でした。Koran dankon!!!!
阿部映子、川合由香、後藤純子、星田淳、後藤義治、横山裕之

午前訪問者31名、午後訪問者26名でした。

Letero el Ges-roj Senecal en Francio

Karaj geamikoj

2013/dec/23

Mi esperas, ke vi ĉiuj estas bonsanaj por la jarfinaj festoj. Gigi kaj mi sendas al vi niajn bondezirojn. Ankaŭ mi deziras palori al vi pri festo.

En 2014 nia asocio Herouville-Esperanto festos sian 30an datrevenon. Okaze de tiu jubileo, ni jam planis kelkajn aferojn:

- staĝon por komencantoj kaj progresantoj en oktobro
- internacian biciklan semajnon fine de aŭgusto
- plurajn prelegojn fare de eksterlandoj dum la tuta jaro
- ekspoziciojn pri la lingvo
- inaŭguron de la "Placo de Esperanto" en junio (la dato ne certas nun)

Ni volas parorigi pri nia klubo kaj pli ĝenerale pri Esperanto la tutan jaron en la lokaj amasinformiloj. Tiucele ni revas pri tre longan vicon de samideanoj kiuj povus viziti nin, unuj post la aliaj, precipe por partopreni en unu el la ĉefaj ĉi-supraj okazaĵoj. Estus nia opinio efika maniero montri nian internacian vigecon.

Jen simpla demando:

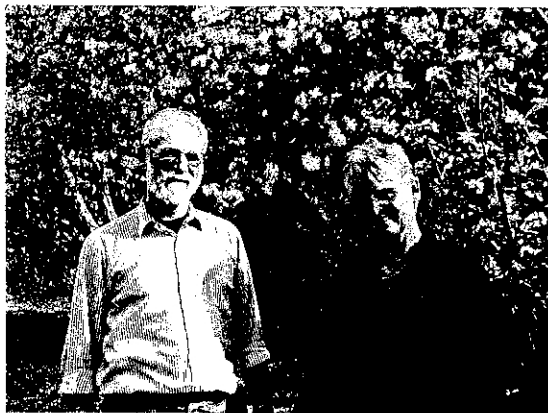
Ĉu vi ŝatus esti gasto de nia klubo dum la jaro 2014 por festi nian jubileon (sole aŭ grupe)? Se jes, kiun okazaĵon vi elektus? (kompreneble ankaŭ eblus viziti nin iam ajn sendepende de la oficiala programo)

Kondiĉe ke ni povu plani la alvenon de ĉiuj dezirantoj laŭ la sinsekvaj monatoj de la jaro 2014, plenbrake pluraj klubanoj jam pretas gastigi vin....

Gigi kaj mi estus aparte feliĉaj se multaj inter vi vizitus nin. Atendante respondojn mi sendas miajn plej amikajn salutojn.

フランスの北部ノルマンジーに住むジェラルド夫妻から SES の山岸さんへ上記のメールが届きました。夫妻はかねてから彼女とは懸念の仲で、ここ数年の間に札幌へ二度訪問されており、SES のメンバーとも旧知の間柄です。HEL の皆さんも計画が成功するようエールを送って下されば幸いです。メールアドレスは下記の通りです。

<gigesenecal@gmail.com>



急性胃腸炎のお話

Rakonto pri akuta gastroenterito (stomaka kaj intesta inflamo)

翻訳: 横山裕之

Trad. : JOKOJAMA Hirojuki

最近、急におなかが痛くなって、下痢が出て痛みが長く続きました。とても痛かったです。

Antaŭ kelkaj tagoj akute min doloris la ventro, kaj mi laksis kun longa doloro. Tio estis tre mordania.

病院に行くと、急性胃腸炎だと医者に言われました。

Kiam mi iris hospitalon, la kuracisto diris, "Via malsano estas akuta gastroenterito (stomaka kaj intesta inflamo)."

ウイルスや細菌が腸の中でいっぱい増えて、そこから出るガスでお腹が膨れたそうです。

Li diris, "En via intesto viruso kaj mikrobo tre multigas, kaj via ventro ŝvelis pro la gaso ellasita de ili".

おなかが太鼓のように膨れていました。

Mia ventro ŝvelis kiel tamburo.

食べるとますますひどくなるので、しばらくポカリスエットやアクエリアスを飲むだけにしました。

Manĝi ion pli malbonigis mian sanstaton. Tial mi nur trinkis la izotonajn trinkaĵojn "pokarisuetto" aŭ "akueriasu" dum kelkaj tagoj.

薬を飲んで、何も食べずに胃腸を休ませるとか水分を取ったりするのがよいそうです。

Onidire, estas efike, preninte medikamenton, preni akvon kaj ripozigi la stomakon kaj la inteston sen manĝi.

ノロウイルスで感染性胃腸炎という病気になることがあります。

Povas esti, ke oni suferas de la malsano "Infekta gastroenterito" pro la Noro-viruso. Kaj vintre multa estas la okazo, ke "Akuta gastroenterito" estas "Infekta gastroenterito".

冬にはノロウイルス感染が増えます。ノロウイルスがわずか10~100個が体内に入っただけで感染が成立します。

Vintre troviĝas multe da pacientoj infektitaj de Noro-viruso. Kiam homan korpon invadas nur de dek ĝis cent tiuj virusoj, oni estas infektita.

一般の食中毒菌（サルモネラ菌など）は数十万~数百万個が体内に入らないと感染・発症しないので、ノロウイルスは感染しやすいのがわかります。

Ĝeneralaj mikroboj kaŭzantaj tokisiĝon pro manĝaĵo, ekz. salmonelo, nur infektas aŭ infektas kaj malsanigas homon nur kiam ili invadas korpon kun la nombro de kelka-centoj mil ĝis kelka-milionoj. Tial kompreniĝas, ke oni estas infektita pli facile je la Noro-viruso ol tiuj.

ウイルスがある手からドアノブなどを介して感染したり、調理したものを食べたりしてうつります。

Oni estas infektita per porda anso tuŝita de mano de infektitoj aŭ per manĝaĵo preparita de infektitoj.

病気になって24~48時間たつと下痢や嘔吐、微熱などの症状が出てきます。

Kiam 24 - 48 horoj pasas de infekto, oni laksas, vomas kaj ekhavas febreton.

病気がうつらないように、指の間や指先、爪の間も念入りにきちんと手を洗うというのが大事なようです。

Gravas, ke oni lavu la manojn atente speciale lokon inter unuj fingroj kaj aliaj fingroj kaj pinton de fingroj kaj ungojn por eviti infektadon.

ノロウイルスはアルコールでは死にません。塩素系漂白剤や熱湯（85度以上1分以上）で消毒します。

Oni ne povas mortigi Noro-viruson per alkoholo. Oni devas sterilizi ĝin per klora blankigilo aŭ varmega akvo (pli varme ol 85°C kaj pli longe ol 1min.)

2013年第51週(2013年12月16日から12月22日まで)の感染性胃腸炎に関する患者数は、2013/14年シーズン(すなわち、2013年9月から2014年8月まで)の各週の患者数の中で、一番多かったです。(北海道でも全国でも)[2014年2月現在]

<http://www.iph.pref.hokkaido.jp/kansen/603/hokkaido/transition.html>

De la 51-a semajno de la jaro 2013 (ekde la 16-a de dec. 2013 ĝis la 22-a de dec.) malsanuloj pri infekta gastroenterito estas la plej multaj el malsanuloj de ĉiu samajno de la sezono de la jaroj 2013/14, t.e. de sept. 2013 ĝis aug. 2014. (kaj en la gubernio Hokkajdo kaj en la tuta Japanio) [Ĝisdatigo: feb. 2014]

この記事は、アイヌ語新聞「アイヌタイムズ」の第59号(近日発刊)に投稿した「急性胃腸炎のお話」(急性胃腸炎 オルシペ)の一部を修正し、エスペラント訳したものです。前回同様、エス訳はHELの川合さんなどに多大なご協力をいただきました。この場をお借りして、関係各位に深謝いたします。

このエス文につきましては、HELホームページ

<http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index-j.htm>

及び私のアイヌ語投稿文の個人的ページ

<http://www.geocities.jp/aynuitak/>

にも掲載を予定しております。

ついでながら、アイヌタイムズをご購入していただける方がいらっしゃいましたら、お声をかけていただけると大変うれしく思います。

(購読連絡先：〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗宛)

電子メール：ainuitak@yahoo.co.jp (横山・中継ぎ連絡先)

Epizodo el historio de nia movado
Kial la 6a Kongreso estis nuligita
北海道エスペラント運動こぼれ話――

――第6回北海道大会（1937年）中止（1年延期）の事情――

HOS ^ I D A A c u s ^ i

1932年の第1回北海道エスペラント大会で結成された北海道エスペラント連盟（HEL）はその後毎年大会を開き1937年は第6回大会を旭川で開くように準備を進めていたが、その直前に中止された。北海道エスペラント運動史第2部（相沢治雄編集、1986.7発行）には次のように記されている。

―― 8月7日旭川で大会の予定であったが、2～3日前速達郵便がきて、事情あり大会を中止するとの知らせあり、この手紙は読み終わったら焼却してほしい、との事であった。―― なにか警察の干渉があったのかもしれない。

このことについて当摩氏にただしてみたが、当時応召していたのでわからない、ということであった。――

当摩（タイム）憲三氏は当時の旭川エスペラント会の機関誌 LA FENIKSO の編集を担当、1937年の同誌は La Informilo de Via Kongreso de tuta Hokkaido Esperantista と副題をつけて No. 1, ~4 と発行され大会準備状況を伝えていた。

この大会中止の1年後、1938年7月「第六回北海道エスペラント大会豫報第五號」が旭川から発行された。トップ頁に 準備委員長 木津義雄 の事情説明がある。

―― 昨年八月上旬に開催さるべきであった本大会が、大会お目前に控えた七月下旬、今時の支那事変によるやむを得ざる事情によりついに大会お無期延期として今日に至ったのであります。先に簡単にご通知申し上げました通り愈々来る八月七日に大会お開催することに致しました。尚豫報第4號お昨年七月に発行したのみで只今迄一年間何等の報道もせず甚だ申し訳のない次第であります。――

この「豫報第五號」も当摩氏が編集している。こうして第6回大会は1年延期

されて1938年、旭川で開かれ、当摩氏も出席。「応召」についての記述はない。

この「支那事変によるやむを得ざる事情」とは何だったか。この大会後、1938年11月発行の La Fenikso n-roll に その事情のうかがえる文が La Kroniko de la Kongreso の中に出ていた。

En la lasta jaro, g^{is} la 26-a de julio ni neniam zorgis ke la Norda c^{ina} afero baros al la kongreso, kiun atendadis c^{iu}uj gekamaradoj en Hokkaido dum unu jaro....

Morgau[̄], la 27-an, la ordonaj kartoj de kunvoko estis disliverita en tut-Hokkaido, kaj multaj maljunaj soldatoj kaj junaj needukataj soldatoj ekveturis --- al iliaj divizioj.

En nia urbo, --- multe da nombroj superfluadis. --- ili restadis multajn tagojn en c^{iu}uj domoj de urbanoj kaj gastejoj. Ankau[̄] la gastejo por partoprenantoj estis okupita.....

戦争のための大動員が始まり出征兵士で市内の旅館、一般民家までいっぱい、大会参加者のために予定した旅館も使えなくなり中止せざるを得ないことになったとの報告。軍隊の動員、移動などは軍事機密であり手紙には書けなかった、と思われる。

それだけのことがあったら、なにか記録がありはしないか、と図書館で「旭川市史」を読んでみたが関係ありそうな文はなかった。

ところが、そんな公文書でないところに、データは残っていた。三浦綾子の小説「銃口」に、当時の旭川のように次のように描かれている。

--- (出征した) 父はしばらく旭川の民家に泊まっていた。--- 旭川の街の中は、民宿している兵隊たちでいっぱいだった。---

--- 「去年 (1937年) の夏、動員兵で、旭川の町があふれるぐらいになったでしょ。そして、南京が陥落して、戦火は広がるばかり ---」

戦前 (戦中) 予定された大会が開けなかったのはこの1回だけだったが、これ以後だんだん状況が厳しくなり1942年の第10回大会以後、大会は中断。再出発は敗戦後1946年の第11回大会から、となった。

Danke ricevitaĵoj — 受領郵便物 — (星田淳 扱い— 読みたい方はご連絡下さい)

*LA VERDA TERO; ORGANO DE NORD-ORIENTA ESPERANTO-LIGO, N-ro 59, novembro, 2013: 第54回東北エスペラント大会 (10\26~27, 山形) 報告特集号、A4X12 頁のうちE.文5頁半。

1頁に参加者の写真と全員の氏名表示。参加者97名、うち不在参加67。

*LA SUNO N-ro 99, 山梨エスペラント会、2013年12月7日、B5X24 頁のうちE.文5頁半。山梨エスペラント会活動記録2頁、第98回世界エスペラント大会参加報告 (工藤尚) 5頁、LA 46-a Konferenco de ILEI参加報告 (引田秋生) 5頁。Emilo kaj la detekti-voj(verkita de Erich KÄSTNER, esperantigita de KUDOU Takasi) は連載8回目。

*Mejls' tono: 2014 januaro N-ro 239, 仙台E会: B5X 12頁中E.文3頁。Sojle de la nova jaro/GOTOO Hitosi, prezidanto; La ĝenerala kunveno kaj Zamenhofa Festo de SES; 仙台E.会総会記録、ほか

*La Movado; 関西エスペラント連盟 (KLEG)発行, N-ro 755 januaro 2014, B5X20 頁のうちE.文3頁。巻頭記事は第14回中国四国エスペラント大会に60人/忍岡守隆。Kajero Libervola は Epoko de Katoj/KAWAI Yuka. 対訳: 大きな手/竹久夢二—Grandaj manoj/

tradukis OKI Keimei は第3回のこの号で終わり。

*NOVA VOJO: N-ro 502 januaro 2014, EPA (エスペラント普及会)、A5 X34 頁中E文7頁。昨年9月 (大本) 北海本苑に着任した田中雅道氏の「エスペラントと私と」(E.一日・対訳) は連載4回目。ほかの連載記事: 「出口なお・出口王仁三郎の生涯」(E.一日・対訳)、 「EPA の91年—ちょっと小路へ」

*Novaj^oj Tamtamas: Internacia Gazeto de Jokohama Esperanto-Rondo (JER, Hama-Rondo); N-ro 289/ januaro 2014, A4X4頁、全文E. (最後の頁の"Floro de Orkid' — 蝶蘭の花" のみ2言語併記) 93a Legokunsido の記事にネパールと日本の ogroj (鬼) の違いについて言及。

*La Tamtamo: 第461号, 2014年1月号, A4X10頁、横浜エスペラント会/JER発行、日本文。1月の総会で会の NPO 法人化について討論する。「マラウィ/アフリカ の難民キャンプのエスペラント学校に支援を」のよびかけ。第93回読書会報告はネパールの民話集 Punkuino について。

*La Movado; 関西エスペラント連盟 (KLEG)発行, N-ro 756 februaro 2014, B5X16 頁のうちE.文5頁半。巻頭記事

は Skize pri nia Esperanto-Movado en 2013. Kajero Libervola は Informu pri nia lingvo/NOMRA Tada-cuna. モバード俳句 Rondo Hajkista, この号には8人から22句の投稿があった。「各地のザメンホフ祭」欄には12のグループからの記事や写真。

*受講生通信 第152号, 2014-02-01, 沼津エスペラント会, B5X12 頁の内E. 文半頁。

*NOVA VOJO: N-ro 503 februaro 2014, EPA (エスペラント普及会)、A5 X34 頁中E文8頁半。巻頭言「音声付きテキスト・やっぱり私もエスペランチスト/矢野裕巳」は「聞き流すだけで英語会話ができるか」の吟味から始まってCD付きエスペラント教材の説明。国内外から76人が参加した「越年エスペラント研修会ラポート」が10頁。

*民衆史道連ニュース: 平和・人権と民主主義を守る民衆史掘りおこし北海道連絡会: 2014年1月23日、再開第18号、A4X10 頁、日本語。昨年9月の第2回北海道集会の報告集について、機密保護法・集団的自衛権に反対する民衆史道連の声明、ウィルタの資料館 ジャッカ・ドフニ (網走) 閉鎖、「王子製紙争議を語りつぐ会」ほか各地の研究集会記事など。治安維持法の犠牲者の中にエスペランチスト相沢良の名も出ている。

*Novaj ʔoj Tamtamas: Internacia Gazeto de Jokohama Esperanto-Rondo (JER, Hama-Rondo); N-ro 290/februaro 2014, A4X4頁、全文E. (最後の頁の"Utaoj de Wakayama Bokusui (若山牧水の短歌より)"のみ2言語併記)。Esperantaj lecionoj en la mezlernejo de Nisʔisʔiba は2003年以来続いているエスペラント講座について。

*La Tamtamo: 第462号, 2014年2月号, A4X8頁、横浜エスペラント会/JER 発行、日本文。1月の総会で新会長に柴山純一さん就任。「講習会だより」は各クラスで使っている本の説明、感想がおもしろい。

*La Movado; 関西エスペラント連盟 (KLEG) 発行, N-ro 757 marto 2014, B5X16 頁のうちE. 文6頁強。巻頭の Japanaj eldonaj ʔoj en 2013/SOME-KAWA Takatosi は今年の第100回日本大会の機会に出版された「日本エスペラント運動人名事典」、Japana literatura Juvelaro, など。Kajero Libervola は Kiu mortigis Mozart?/ MATUMOTO Midori. 「モバード誌」画像閲覧検索プログラム/福本博次、アフリカ、マラウィ難民キャンプのエスペラント学校支援のお願い/相原美紗子。楽譜: 私と小鳥と鈴と: Mi, birdeto kaj tintilo/金子みすず詞、島谷剛訳、野田淳子曲。

2014年度 第2回北海道エスペラント連盟委員会 議事録

日時:2013年12月22日(土) 13:15~15:00

場所:札幌エルプラザ2階 会議コーナー

出席者:星田、後藤(義)、山下、後藤(純)、川合(記録)

【組織】

新規加入者:なし。E学習について脈のある人が現在、札幌に2名いるが、HELに誘えそうなのは1名か(後藤(義))。

退会者:なし。

未納者:機関誌に振込用紙同封。

HELに「副委員長」(規約にあり)を置くことについて:委員長の事故に備えて、一応決めておきたい(星田)⇒保留(継続して検討)

【財政】

・道大会の会費の設定:これまでの大会の収支はどうか?可能なら値下げして1000円くらいにできないか(後藤(義))?⇒担当者(阿部委員)欠席のため保留(次回委員会で検討)。

・年会費の納入方法:連盟総会(10月)でさまざまな意見が出た。簡潔で公平な方法を考えたい⇒阿部委員、横山委員欠席のため保留(次回以降の委員会で継続して検討)。

とりあえず、会費期限は月単位(例:2013.12)とし、日にちを省くことにする。

また、期限が切れる前に振替用紙を送ることにする。

【広報】

・HP:アクセス数70 118件。

・メールマガジン:10月19日以降、発行していない。次は1月に発行の予定。

<質問>メルマガのスポンサーはどんな企業か(後藤(義))?

担当者(横山委員)より後日回答;HELメルマガ(無料)の発行を依頼している会社、たとえば「まぐまぐ」社は、有料メルマガの発行配信やメルマガに付ける各種広告によって利益を得ている。読者に配信されるメルマガには多数の広告が

付いており、内容は英会話学校の宣伝やインターネット利用による音楽や映画の有料視聴サービスの勧誘など雑多である。

・マスコミ取材:「苫小牧民報」が12月、TESを取材に来訪⇒記事になった(星田)。

・Eの宣伝チラシ:現在、JEIで三つ折チラシの改訂作業が進行中。完成したら取り寄せて活用したい(川合)。

【教育・研究】

各地方会の学習、次の通り(前回報告と同じ)

・SES:月曜例会で『ロビンソン=クルソー』、土曜例会で『華岡青洲の妻』を読んでいる。その他、土曜にはくじ引きで当たったテーマについて話す練習をしている。1月から新人講習を始めたい(後藤(義))。

・TES:『稲むらの火』、『シグナルとシグナレス』を読んでいる。

【機関誌】

・12月22日、「Heroldo de HEL」第150号、90部印刷・発行。

・エス文記事・新しい書き手をひきつづき募る。

【年間計画】

・初夏合宿:5~6月頃に行いたい。柴田内科循環器科研修センターの都合(空き状況)を問い合わせる(星田)。

・北海道大会:10月18日(土)・19日(日)←決定とする。1月18日にかでの部屋を予約する(後藤(純))。

【国際交流】

札幌市の姉妹都市のE-isto, E会との交流を考えたい。マスコミ受けもよいのでは?ミュンヘン近郊に在住のges-roj Kleemannに打診してみる(星田)。

【次回委員会】

2014年2月23日(日)

Esperantaj Libroj en Biblioteko
de Sappora Universitato -1

新規配架図書報告

(札幌大学図書館に在庫のエスペラント図書-1)

この図書目録はHELの先輩たちが残し、北海道エスペラントセンター、
教育大学三沢研究室を経て札幌大学図書館に保管されているエスペラント関係の
文献です。戦前のものもあり古いが、歴史的に貴重な文献も多いので
利用してください。身近な図書館を通じて借り出すこともできますのでどうぞ。

—— La red.

札幌大学図書館

木のゑる風景 植村 達男 著 東京 勁草書房 1978.1 113p 20cm	289.3 Z1 3	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1971 P1215 ~ 1818 22cm
私の日時計 石黒 万世子 著 東京 角筈社 1978.11 209p 19cm	289.3 Z1 4	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1972 P1819 ~ 2490 22cm
十年経たるか 加藤 静一 文集 加藤 静一 著 東京 形象社 1981.2 291p 21cm	289.3 Z1 5	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1973 P2491 ~ 3234 22cm
ナルの生涯 利根 光一 著 東京 聖文社 1980.5 339p 18cm	289.3 Z1 6	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1975 P3235 ~ 3889 22cm
山鹿 泰治 人としての生涯 向井 孝 著 東京 自由思想社 1984.12 294p 19cm	289.3 Z1 7	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1977 P3891 ~ 4576 22cm
希望する人 ザメンホフ 依 土居 智江子 著 横浜 横浜エスペラント会 1980.8 30p 21cm	289.3 Z1 8	ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1978 683p 22cm
ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1967 620p 22cm	289.3 Z1	伊東 三郎 エスペラントの父ザメンホフ 東京 岩波書店 昭和40(1965) 236.5,3p 18cm (岩波新書 青版 30)
ザメンホフ いとう かんじ 著 京都 永末書店 1969 P621 ~ 1213 22cm	289.3 Z1	エスペラントの父ザメンホフ 伊東三郎 著 東京 岩波書店 1984.1 236.5,3p 19cm (岩波新書 青版 30) 特装版

183743
194317

エスペラントの父 ザメンホフ
イトウ, サラウ Zamenhof, Lazarus Ludwig.

207.7 Z1	ヒビリと世界 ZAMENHOFの生涯 土岐 善磨 著 横浜 日高書房 1948.3 184p 19cm	077 A26 2	北海道エスペラント運動史 第2部 相沢 治雄 編 札幌 北海道エスペラント運動史刊行委員会 1986. 129p 21cm
302.359 A23	偉大に小国オランダ事情 永田 明子 著 東京 鎌倉書房 1980.5 255p 19cm	899 A82	エスペラント基本単語集 分類・ エス和・和エス・文法表 朝比賀昇 石橋 泰共 編 東京 白水社 1959.4 293p 18cm
559.7 W74	核をやめさせる力 ビジネス・リーダーに訴える ハロルド・ウレンズ 著 大阪 創元社 1985.4 178, IV p 19cm	899 C42	エスペラント助辞詳解 千布 利雄 著 東京 日本エスペラント社 1923 73p 18cm
804.9 I89	コトバの歴史 伊東 三郎 著 東京 中央公論社 1952.6 174p 19cm	899 C42	エスペラント助辞詳解 千布 利雄 著 東京 日本エスペラント社 1922 83p 18cm
829.37 T58	竹苗 南ベトナム短篇集 松田 好子 訳 金沢 [出版社不明] 1974.5 230p 18cm 1973年ハノイ発行	899 D53	エスペラント国周遊記 出口 京太郎 著 東京 朝日新聞社 1965.7 190p 18cm
889 F74	阿 泉 正 佐 福田 王男 編 著 東京 朝明書房 1982.2 1冊 22cm	899 D83 4	由比忠之進疾身抗議に関する資料集 其4 とい ひろかず 編 横浜 横浜エスペラント会 1980.8 144p 19cm
899 A16	エスペラントの思い出 アーダ 著 名古屋 江崎正文堂 1930 156p 19cm	899 D91	世界語の歴史 ドレーゼン 著 東京 日本エスペラント学会 1934 464p 15cm
899 A26	北海道エスペラント運動史 相沢 治雄 編 札幌 北海道エスペラント運動史刊行委員会 1985.1 66p 21cm	899 E75	エスペラント便覧 坂井 松太郎 [他] 編 東京 聖文社 1967.9 243p 19cm

899
E75 エスペラント譯 論語
東京 [出版社不明] 1923
87p 13cm

R 899
F74 基礎の国語辞典 福田正男著
東京 朝明書房 1985.6
820p 26cm

99
75 エス文日訳再入門 福田正男編著
-B 東京 朝明書房 1976.6
1冊 20cm

899
F74 国際語要覧 福田正男編
東京 朝明書房 1983
1冊 25cm

899
F74 凡愚新語 福田正男編
東京 朝明書房 1981.11
174p 21cm

899
F74 日本エスペラント名鑑 国内版
福田正男編著
東京 朝明書房 1965.9
224p 21cm

899
F74 エスペラント文法大成 1 福田正男訳
1 東京 朝明書房 1975
28, 236p 21cm

899
F74 日本エスペラント名鑑 (国際版)
福田正男編著
東京 朝明書房 1965.8
92p 21cm

899
F74 エスペラント会話再入門 福田正男著
東京 朝明書房 1967.8
92p 17cm

899
F97 国際語の歴史と思想 二木健三著
東京 毎日新聞社 1981.5
260p 19cm (毎日選書 2)

899
F74 エスペラント雑学事典 第2分冊 福田正男編
2 東京 朝明書房 1983.4
432p 25cm

899
I73 エスペラントの世界 石黒 玲子著
東京 南窓社 1969.3
216p 19cm

899
F74 かねて集 遷歴記念 福田正男編著
東京 朝明書房 1974.8
1冊 21cm

899
I73 初等エスペラント講習読本講義
石黒 玲子著
東京 希望社出版部 1931
40p 21cm

899
F74 基礎エスペラント8の国語辞典 福田正男著
東京 朝明書房 1979.4
732p 26cm
エスペラント・フランス語・英語・ドイツ語・
ポランド語・スペイン語・イタリア語・フランス語

899
I86 花東 詩集 板橋 鴻訳
東京 四方堂 1926.7
96p 19cm

73202

899
I89 日本エスペラント学事始 伊東三郎著
横浜 理根閣 1977.5

899 I89	伊東三郎 高(下)か(遠)の方へ 遺稿と追憶 渋谷 定輔 他編 東京 工筆社 1974.7 600p 19cm	899 Ma73	誰にもわかる 에스peranto講習読本 松原 言登彦 著 東京 要文社 1976.8 241p 21cm
899 Ka22	模範 에스文字紙の書き方 梶 弘和 著 東京 日本 에스peranto会 1932.5 100p 19cm	899 Ma92	Esperanto やましい読み物 松崎 克巳 著 東京 日本 에스peranto会 1924 76p 13cm
899 Ka97	愛あるところが神あり 川崎 直一 著 東京 日本 에스peranto会 1934.2 382p 18cm	899 Mi76	三宅 史平 大学書林 에스peranto小辞典 Esperanto-日本語、日本語-Esperanto 三宅 史平 編 東京 大学書林 昭和37(1964) 579p 22cm
899 Ki17	基本 에스peranto教科書 에스peranto普及会編 京都 에스peranto普及会 1932 43p 19cm	899 Mi76	Esperanto基礎1500語 三宅 史平 編 東京 大学書林 1964.10 110p 18cm 第5版
899 Ki63	(Esperanto)文法 [北川 三郎 講] [出版地不明][出版社不明][出版年不明] 249p 19cm	899 Mi76	Esperanto基礎 1500 三宅 史平 編 東京 大学書林 1958.5 110p 18cm
899 Ku11	Esperanto会話 久保 貞次郎 編 東京 日本 에스peranto会 1935 104p 15cm	899 Mi76	Esperanto初級読本 三宅 史平 著 東京 日本 에스peranto会 1966 20p 21cm
399 L65	Lins, Ulrich. 危険な言語 追昔のなかの 에스peranto ウィリ: ム・リ ンス著 栗橋 謙三 東京 岩波書店 1975 251p 18cm (岩波新書)	899 Mi77	現代人の 에스peranto 輪談12ヵ月 宮本 正男 編 大阪 日本 에스peranto図書館刊行会 1977.6 89p 19cm
9 I73	和文 에스 訳研究 松葉 菊延 著 発行 에스peranto研究社 1971.8 262p 19cm	R899 Mi77	日本語 에스peranto辞典 宮本 正男 編 東京 日本 에스peranto会 1982.12 1083p 26cm

1696	新「エスペラント国」周遊記 西政編 水野義明 著 東京 新泉社 1987.1 282p 19cm	N77	エスペラント短期講習書 日本エスペラント学会編集部 編 東京 日本エスペラント学会 1933 39p 23cm
899	新「エスペラント国」周遊記 水野義明 著 東京 新泉社 1986.5 274p 19cm	899 N77	日本エスペラント運動人々小事典 田中貞美 [他] 編 豊中 日本エスペラント図書刊行会 1984.1 119p 18cm
399 471	日エス会話練習帖 エスペラント研究会 編 東京 大学書林 1964.9 120p 18cm 着7版	899 N77	エスペラントの種 日本教育者エスペラント連盟 編 東京 学芸書房 1956.11 99p 18cm
99 177 1	日本の流行唄 第1集 倉地 治夫 著 東京 国際語研究社 1927 18p 17cm	899 N95	エスペラント日常用語活用辞典 野村 理兵衛 著 大阪 Librero PIRATO 1964.7 106p 16cm
899 177 1	EL LA REVUO ORIENTA (JEI 50年の歩み) 第1巻 日本エスペラント学会 編 著 東京 日本エスペラント学会 1976.8 260p 21cm	899 N99	エスペラント3600語 貫名美隆 宮本正男 編 大阪 日本エスペラント図書刊行会 1958 55p 15cm
99 177 2	EL LA REVUO ORIENTA (JEI 50年の歩み) 第2巻 日本エスペラント学会 編 著 東京 日本エスペラント学会 1978.1 304p 21cm	899 011	国際補助語としての新人工語の提案PACZ (伊和語) 尾花芳雄 著 東京 (尾花芳雄) [1983] 91p 21cm
99 77	エスペラント短期講習書 日本エスペラント学会編集部 編 東京 日本エスペラント学会 1936 39p 23cm	899 027	エスペラント国世界旧格旅行 大原 喬! 東京 大原 喬 1985.5 143p 18cm
1807		899 036	わが名はエスペラント ゲマンボ7依 岡 一太 著 東京 ゲマンボ7依刊行会 1980.12 405p 19cm

899 042	エスペラント発音研究 岡本好次著 東京 日本エスペラント学会 1930 61p 23cm	899 073	緑歌集 第一輯 大阪 大阪エスペラント会 1939.12 60p 14cm
899 073	エスペラント語譯詳註 イソップ物語 小坂 狷二 編著 東京 日本エスペラント社 1920 41p 19cm	899 073	前置詞略解 小坂 狷二 著 東京 日本エスペラント学会 1958.9 419p 19cm
899 073	エスペラント講習用書 小坂 狷二 著 東京 日本エスペラント学会 1950.8 62p 19cm	899 077	エスペラント四週問 大島義夫著 東京 大学書林 1966.6 370p 19cm 第11版
899 073	エスペラント訳 万葉集 小坂 狷二 著 東京 日本エスペラント学会 1958.10 212p 19cm	899 077	反体制エスペラント運動史 大島義夫、宮本正男著 新版 東京 三省堂 1987.7 390p 19cm 参考文献・エスペラント運動史小年表：p365~385
899 073	エスペラント前置詞の用法 小坂 狷二 著 東京 日本エスペラント学会 1966.3 64p 19cm	899 077	マノイ・ファルコネ 大島 義夫 著 東京 日本エスペラント学会 1953.3 63p 18cm
899 073	国際語近世史 Esp.再検討 小坂 狷二 著 東京 日本エスペラント学会 1953.9 83p 25cm	899 077	新エスペラント講座 大島 義夫 著 東京 要文社 1970.4 132p 21cm
899 073	小坂エスペラント講座 小坂 狷二 著 大阪 小坂エスペラント講座刊行会 1954.8 446p 19cm	899 P93	カルロ Edmondo Privat 著 東京 四方堂 1925 41p 19cm
899 073	初期の世界語 小坂 狷二 著 小樽 小樽エスペラント協会 1955.8 74p 25cm	899 S265	三高エスペラント会小史 桑原 利秀 編著 岡崎 杯 箱百 1978.11 76p 19cm
73198		899 S219 1	正則エスペラント講義録 第1巻 茂森 唯士 編輯 東京 世界思潮研究会 1923 116p 20cm

【編集後記/Redaktanto parolas ...】

* 3ページのフランスからの手紙の説明に「ジェラルド夫妻」とありますが、この方の署名は Gigi et(=kaj) Gérard Senecal と夫婦連名です。S-roの名は Gérard (発音は j`erar), 姓は Senecal(senekal) です。

*13~19頁は札幌大学図書館にあるエスペラント図書の目録(第1回)。分量が多いので次の号に続きます。ここにしかない貴重な文献も。皆さん、大いに利用してください。

*原稿を Word で送ってくださる方、機関誌に合わせて用紙サイズをB5に指定してください。A4で送られると編集やり直しが必要になり、時間不足のときは縮小コピーになるので字が小さくなります。

北海道エスペラント連盟 会費/年

正会員 3000円、 青年会員(26歳未満) 1500円、
購読会員 2000円、 家族会員、失業者など割引 1000円

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

*Redaktas la Organo de HEL

*編集: 連盟機関誌部

c`e HOS`IDA Acus`i

〒053-0844 苫小牧市

Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI

宮の森町2丁目18-18

053-0844 JAPANIO

星田 淳 方

TEL-FAKS:0144-74-2539

Retadreso:hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

*Sekretario: KAWAI Yuka

*事務局: 川合由香

N-ro 143, Simin-Katudo-Sapoto-Senta

〒060-0808 札幌市北区

Sapporo L-Plaza 2F, Kita 8 Nisi 3

北8条西3丁目札幌エルプラザ

Kita-ku, Sapporo, 060-0808 Japanio

市民活動サポートセンター レターケースNo.143

TEL-FAKS : 0126-62-4636

Retadreso : nordano@sea.plala.or.jp

*TTT-ejo : <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index/index-j.htm>

*Postg`irkonto (郵便振替) : 02700-6-17075